Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ilekroć wchodzili do namiotu spotkania lub zbliżali się do ołtarza, obmywali się, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obmywali się potem zawsze, ilekroć wchodzili do namiotu spotkania lub zbliżali się do ołtarza — tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy wchodzili do Namiotu Zgromadzenia i gdy zbliżali się do ołtarza, obmywali się, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wchodzili do namiotu zgromadzenia, i gdy mieli przystępować do ołtarza, umywali się, jako rozkazał Pan Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | okrył obłok przybytek świadectwa, a chwała PANSKA napełniła ji. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wchodząc do Namiotu Spotkania i przystępując do ołtarza, jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ilekroć wchodzili do Namiotu Zgromadzenia i zbliżali się do ołtarza, obmywali się, jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy wchodzili do Namiotu Spotkania i gdy zbliżali się do ołtarza, zawsze się obmywali, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wchodzili do Namiotu Spotkania lub zbliżali się do ołtarza, dokonywali obmyć, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Urządził wreszcie dziedziniec dookoła Przybytku i ołtarza i powiesił zasłonę przy bramie dziedzińca. Tak to ukończył Mojżesz całe dzieło. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I obmywali się [w wodzie mykwy], gdy szli do Namiotu Wyznaczonych Czasów i gdy zbliżali się do ołtarza, tak jak Bóg przykazał Moszemu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obmywali się kiedy wchodzili do Przybytku Zboru oraz podchodzili do ofiarnicy; tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy wchodzili do namiotu spotkania i gdy się zbliżali do ołtarza, wtedy się obmywali, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |